



012128



SV RAMADAPTER FÖR CYKEL

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO RAMMEADAPTER FOR SYKKEL

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL ADAPTER DO RAMY ROWERU

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN BICYCLE FRAME ADAPTER

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE RAHMENHALTERUNG FÜR FAHRRÄDER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI RUNKOSOVITIN POLKUPYÖRÄÄ VARTEN

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR ADAPTATEUR DE CADRE DE VÉLO

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL FRAME-ADAPTER VOOR FIETS

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

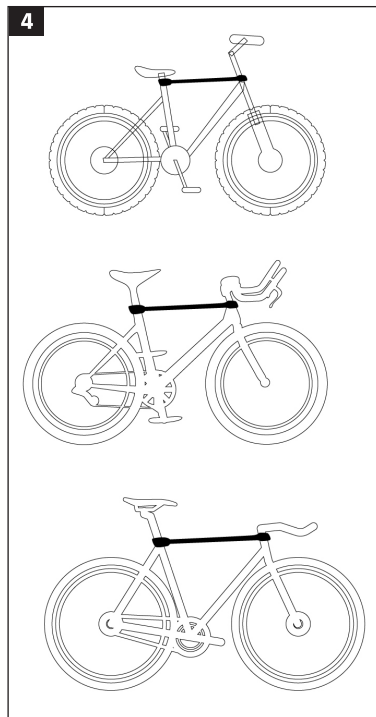
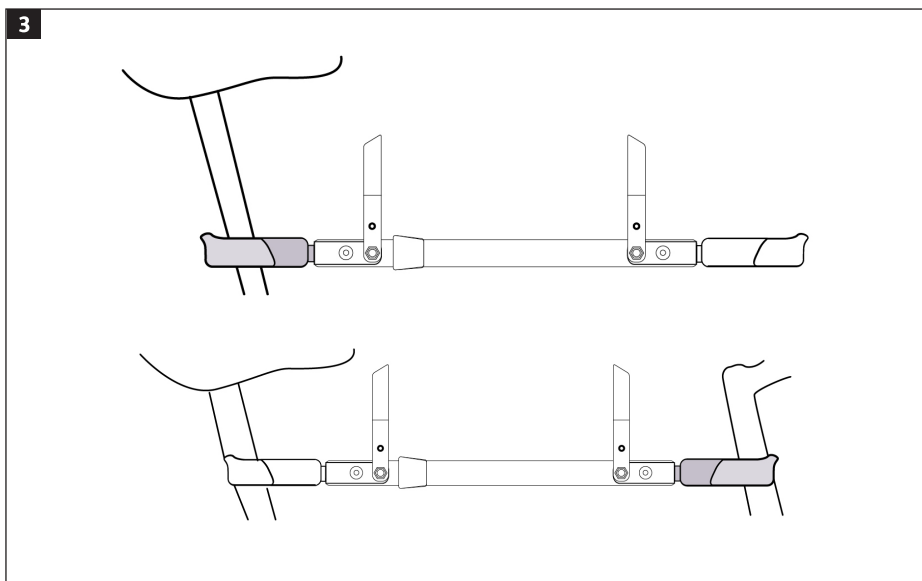
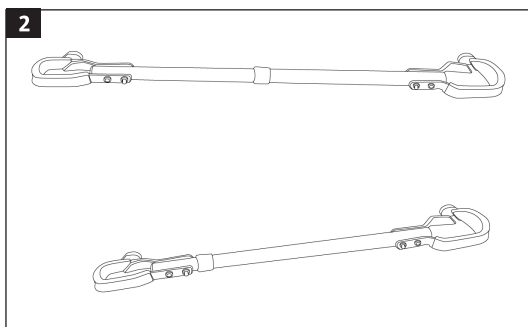
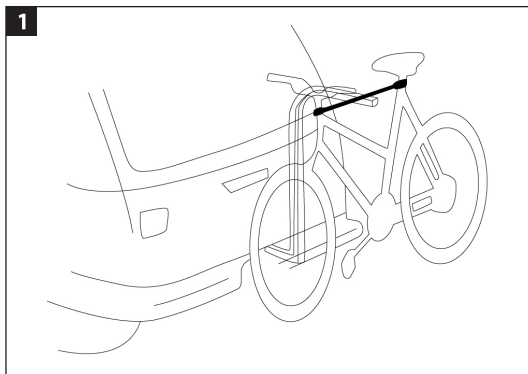
Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

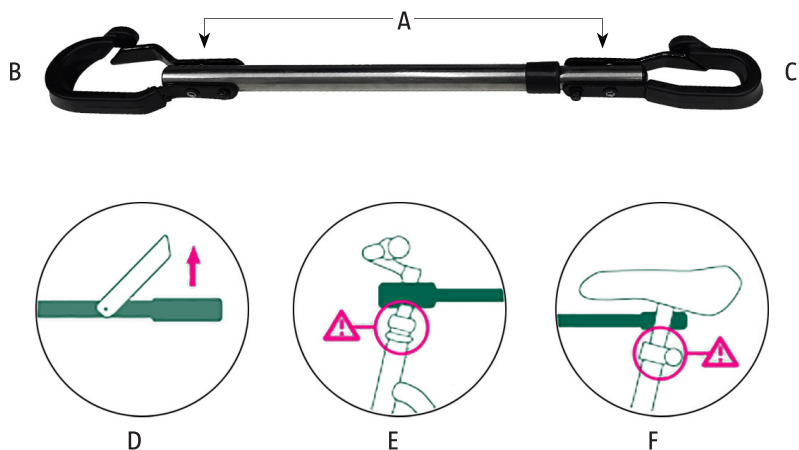
Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

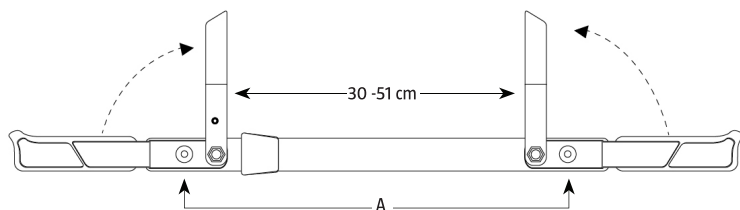
Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com



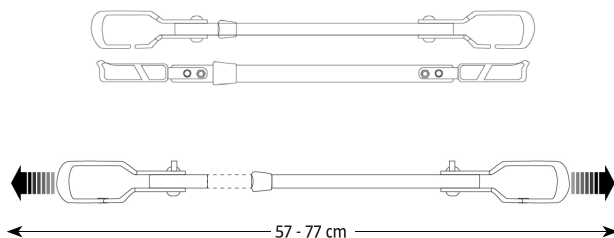
5



6



7



SÄKERHETSANVISNINGAR

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Mått	62-81 cm
Max. belastning	20 kg
Vikt	1 kg

BESKRIVNING

- Produkten är en cykelhållaradapter som monteras mellan styrhuvud och sadelstolpe på cyklar med specialramar för att kunna transportera cyklarna. Produkten används tillsammans med dragkroksmonterade eller bakmonterade cykelhållare.

BILD 1

BILD 2

- Produktens båda ändar är gummiklädda för att inte repa cykeln.

BILD 3

OBS!

Produkten rekommenderas för cyklar med öppen ram (till exempel traditionella damcyklar) och barncyklar.

BILD 4

HANDHAVANDE

ANVÄNDNING

1. Tryck in spärrknapparna [A] för att öppna ändbyglarna.
2. Passa in den större bygeln [B] runt styrstammen och den mindre bygeln [C] runt sadelstolpen.

OBS!

- **Kontrollera att byglarna är vända enligt bild [D].**
- **Dubbelkontrollera att styrstam och sadelstolpe är ordentligt fastdragna ([E] och [F]).**
- 3. Stäng byglarna och kontrollera att spärrknapparna återgår till låst läge.
- 4. Lasta och säkra cykeln på cykelhållaren med hjälp av adaptern.

BILD 5

OBS!

- **minimiatstånd 30 cm**
- **maximiatstånd 51 cm**

BILD 6

Längdinställning

Produktens längd kan ställas in efter cykelns ramstorlek, upp till 77 cm avstånd mellan sadelstolpe och styrstam.

BILD 7

OBS!

- **Om avståndet mellan sadelstolpe och styrstam överstiger 77 cm kan denna produkt inte användas.**
- **Minsta totallängd 57 cm**
- **Största totallängd 77 cm**

SIKKERHETSANVISNINGER

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Mål	62-81 cm
Maks. belastning	20 kg
Vekt	1 kg

BESKRIVELSE

- Produktet er en sykkelholderadapter som monteres mellom styrehode og setestolpe på sykler med spesialrammer for å kunne transportere syklene. Produktet brukes sammen med sykkelholder som er montert bak eller på hengerfeste.

BILDE 1

BILDE 2

- Begge endene av produktet er gummibelagt for å unngå å ripe sykkelens.

BILDE 3

MERK!

Produktet anbefales for sykler med åpen ramme (f.eks. tradisjonelle damesykler) og barnesykler.

BILDE 4

INSTRUKSJONER

BRUK

1. Trykk inn sperreknappene [A] for å åpne endebøylen.
2. Innrett den større bøylen [B] rundt styrestammen og den mindre bøylen [C] rundt setestolpen.

MERK!

- **Kontroller at bøylen er snudd som vist på bilde [D].**
 - **Dobbeltsjekk at styrestamme og setestolpe er skikkelig festet ([E] og [F]).**
3. Lukk bøylen og kontroller at sperreknappene går i låst posisjon.
 4. Last opp og sikre sykkelens på sykkelholderen ved hjelp av adapteren.

BILDE 5

MERK!

- **minimumsavstand 30 cm**
- **maksimumsavstand 51 cm**

BILDE 6

Lengdeinnstilling

Produktets lengde kan stilles inn etter sykkelens rammestørrelse, opptil 77 cm avstand mellom setestolpe og styrestamme.

BILDE 7

MERK!

- **Hvis avstanden mellom setestolpe og styrestamme overstiger 77 cm, kan ikke dette produktet brukes.**
- **Minste totallengde 57 cm**
- **Største totallengde 77 cm**

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Wymiary	62–81 cm
Maksymalne obciążenie	20 kg
Masa	1 kg

OPIS

- Adapter do ramy roweru do montażu pomiędzy wspornikiem kierownicy a sztycą siodełka w rowerach wyposażonych w ramy nietypowe – produkt umożliwiający transport roweru. Produktu używa się razem z bagażnikiem rowerowym montowanym na haku holowniczym lub z tyłu pojazdu.

RYS. 1

RYS. 2

- Oba końce produktu są powlekane gumą w celu ochrony roweru przed zarysowaniem.

RYS. 3

UWAGA!

Produkt polecany jest do rowerów z otwartą ramą (np. tradycyjnych damek) oraz rowerów dziecięcych.

RYS. 4

OBŚŁUGA

SPOSÓB UŻYCIA

1. Naciśnij przyciski blokady [A], aby otworzyć zaczepy na końcach.
2. Załóż i dopasuj większy zaczep [B] wokół wspornika, a mniejszy [C] wokół sztycy siodełka.

UWAGA!

- **Sprawdź, czy zaczepy są skierowane tak, jak na rysunku [D].**
- **Upewnij się dwukrotnie, czy wspornik oraz sztyca siodełka są mocno dokręcone ([E] i [F]).**
- 3. Zamknij zaczepy i sprawdź, czy przyciski blokady wróciły do położenia zablokowanego.
- 4. Załóż i zabezpiecz rower na bagażniku rowerowym przy użyciu adaptera.

RYS. 5

UWAGA!

- **minimalna odległość 30 cm**
- **maksymalna odległość 51 cm**

RYS. 6

Ustawienia długości

Długość produktu można regulować względem rozmiaru ramy roweru (odległość pomiędzy sztycą siodełka a wspornikiem maks. 77 cm).

RYS. 7

UWAGA!

- **Jeśli odległość pomiędzy wspornikiem a sztycą siodełka przekracza 77 cm, nie wolno używać produktu.**
- **Minimalna długość całkowita 57 cm**
- **Maksymalna długość całkowita 77 cm**

SAFETY INSTRUCTIONS

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Size	62-81 cm
Max load	20 kg
Weight	1 kg

DESCRIPTION

- The product is a bike carrier adapter that fits between the handlebars and saddle post on bikes with special frames in order to transport bikes. The product is used together with bike carriers mounted on the tow bar or back of the car.

FIG. 1

FIG. 2

- Both ends of the product are rubber coated in order not to scratch the bike.

FIG. 3

NOTE:

The product is recommended for bikes with open frames (for example traditional women's bikes) and children's bikes.

FIG. 4

USE

HOW TO USE

- Press the lock buttons [A] to open the end loops.
- Put the large loop [B] round the stem and the small loop [C] round the saddle post.

NOTE:

- Check that the loops are turned as shown in diagram [D].**
 - Double check that the stem and saddle post are firmly tightened ([E] and [F]).**
- Close the loops and check that the lock buttons return to locked position.
 - Load and secure the bike on the bike carrier by means of the adapter.

FIG. 5

NOTE:

- minimum gap 30 cm**
- maximum gap 51 cm**

FIG. 6

Adjusting the length

The length of the product can be adjusted to the frame size on the bike, up to 77 cm between the saddle post and stem.

FIG. 7

NOTE:

- This product cannot be used if the gap between the saddle post and stem exceeds 77 cm.**
- Minimum total length 57 cm**
- Maximum total length 77 cm**

SICHERHEITSHINWEISE

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Maße	62-81 cm
Max. Last	20 kg
Gewicht	1 kg

BESCHREIBUNG

- Dieser Fahrradträgeradapter wird bei Fahrrädern mit speziellen Rahmengemetrien zwischen Lenkkopf und Sattelstütze montiert, um die Fahrräder transportieren zu können. Das Produkt wird zusammen mit AHK-/heckmontierten Fahrradträgern verwendet.

ABB. 1

ABB. 2

- Beide Enden sind gummiert, um das Fahrrad nicht zu zerkratzen.

ABB. 3

ACHTUNG!

Das Produkt empfiehlt sich für Fahrräder mit offenem Rahmen (z. B. traditionelle Damenfahrräder) und Kinderfahrräder.

ABB. 4

BEDIENUNG

VERWENDUNG

- Drücken Sie die Entriegelungsknöpfe [A], um die Endhalter zu öffnen.
- Montieren Sie den größeren Bügel [B] um den Lenkervorbau und den kleineren Bügel [C] um die Sattelstütze.

ACHTUNG!

- Kontrollieren Sie die Ausrichtung der Bügel (siehe Abbildung [D]).**
 - Vergewissern Sie sich, dass Lenkervorbau und Sattelstütze sicher befestigt sind ([E] und [F]).**
- Schließen Sie die Bügel und vergewissern Sie sich, dass die Entriegelungsknöpfe in Schließstellung zurückkehren.
 - Laden Sie das Fahrrad auf den Fahrradträger und sichern Sie es mittels Adapter.

ABB. 5

ACHTUNG!

- Mindestabstand 30 cm**
- Maximalabstand 51 cm**

ABB. 6

Längeneinstellung

Die Länge des Produkts kann an die Rahmengröße des Fahrrads angepasst werden, bis zu 77 cm Abstand zwischen Sattelstütze und Lenkervorbau.

ABB. 7

ACHTUNG!

- Wenn der Abstand zwischen Sattelstütze und Lenkervorbau 77 cm übersteigt, kann dieses Produkt nicht verwendet werden.**
- Mindestabstand 57 cm**
- Maximalabstand 77 cm**

TURVALLISUUSOHJEET

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Mitat	62-81 cm
Suurin kuormitus	20 kg
Paino	1 kg

KUVAUS

- Tuote on polkupyörätelineen sovitin, joka asennetaan erityisellä rungolla varustettujen polkupyörien ohjauspään ja satulaistuintolpan väliin polkupyörien kuljettamista varten. Tuotetta käytetään vetokoukkuun tai taakse kiinnitettävien polkupyörätelineiden kanssa.

KUVA 1

KUVA 2

- Tuotteen molemmat päät on kumipinnoitettu, jotta pyörä ei naarmuuntuisi.

KUVA 3

HUOM!

Tuotetta suositellaan avorunkoisein polkupyöriin (kuten perinteisiin naisten polkupyöriin) ja lasten polkupyöriin.

KUVA 4

KÄYTTÖ

KÄYTTÖ

- Avaa kiinnikkeet painamalla painikkeita [A].
- Asenna suurempi kiinnike [B] ohjauspään ympärille ja pienempi kiinnike [C] satulatulpan ympärille.

HUOM!

- Tarkista, että kiinnikkeet on käännetty kuvan [D] osoittamalla tavalla.**
- Tarkista, että ohjaustolppa ja satulatulppa on kiinnitetty tukevasti ([E] ja [F]).**
- Sulje kiinnikkeet ja tarkista, että lukituspainikkeet palautuvat lukitusasentoon.
- Lastaa ja kiinnitä pyörä pyörätelineeseen sovittimen avulla.

KUVA 5

HUOM!

- minimietäisyys 30 cm**
- enimmäisetäisyys 51 cm**

KUVA 6

Pitkittäissäätö

Tuotteen pituutta voidaan säätää pyörän rungon koon mukaan, jopa 77 cm:n etäisyydelle satulatulpan ja ohjausvarren välillä.

KUVA 7

HUOM!

- Jos satulatulpan ja ohjausvarren välinen etäisyys on yli 77 cm, tätä tuotetta ei voi käyttää.**
- Pienin kokonaispituus 57 cm**
- Suurin kokonaispituus 77 cm**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	62 à 81 cm
Charge maxi	20 kg
Poids	1 kg

DESCRIPTION

- Le produit est un adaptateur de porte-vélo conçu pour le transport des vélos à cadres spéciaux et installé entre le guidon et la tige de selle. Le produit est utilisé avec le porte-vélo monté sur la boule d'attelage ou à l'arrière.

FIG. 1

FIG. 2

- Les deux extrémités du produit sont gainées de caoutchouc pour prévenir toute rayure du vélo.

FIG. 3

REMARQUE !

Le produit est recommandé pour les vélos à cadre ouvert (exemple : vélos femme classiques) et les vélos enfant.

FIG. 4

UTILISATION

UTILISATION

- Enfoncez les boutons de verrouillage [A] pour ouvrir les étriers aux extrémités.
- Passez l'étrier le plus grand [B] autour de la potence et l'étrier le plus petit [C] autour de la tige de selle.

REMARQUE !

- Vérifiez que les étriers sont orientés comme sur la figure [D].**
 - Vérifiez que la potence et la tige de selle sont bien serrées ([E] et [F]).**
- Fermez les étriers et contrôlez que les boutons de verrouillage reviennent en position verrouillée.
 - Chargez et fixez le vélo sur le porte-vélo à l'aide de l'adaptateur.

FIG. 5

REMARQUE !

- Distance minimale 30 cm**
- Distance maximale 51 cm**

FIG. 6

Réglage de la longueur

La longueur du produit peut être réglé en fonction de la taille du cadre du vélo, jusqu'à 77 cm entre la tige de selle et la potence.

FIG. 7

REMARQUE !

- Si la distance entre la tige de selle et la potence dépasse 77 cm, ce produit ne peut pas être utilisé.**
- Longueur totale minimale 57 cm**
- Longueur totale maximale 77 cm**

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen	62-81 cm
Max. belasting	20 kg
Gewicht	1 kg

BESCHRIJVING

- Het product is een fietsdrageradapter die tussen de balhoofdbuis en de zadelpen wordt gemonteerd op fietsen met speciale frames om de fietsen te kunnen vervoeren. Het product wordt gebruikt in combinatie met op de trekhaak of op de achterkant van de auto gemonteerde fietsdragers.

AFB. 1

AFB. 2

- Beide uiteinden van het product zijn voorzien van rubber om krassen op de fiets te voorkomen.

AFB. 3

LET OP!

Dit product wordt aanbevolen voor fietsen met open frame (bijvoorbeeld traditionele damesfietsen) en kinderfietsen.

AFB. 4

AANWENDING

GEBRUIK

- Druk de vergrendelknoppen [A] in om de eindbeugels open te maken.
- Breng de grotere beugel [B] aan rond de stuurpen en de kleine beugel [C] rond de zadelpen.

LET OP!

- Controleer of de beugels in de juiste richting staan zoals aangegeven op afbeelding [D].**
- Controleer nogmaals of de stuurpen en de zadelpen goed zijn vastgedraaid ([E] en [F]).**
- Maak de beugels dicht en controleer of de vergrendelknoppen terugkeren naar de vergrendelde stand.
- Plaats de fiets en zet deze vast op de fietsdrager met behulp van de adapter.

AFB. 5

LET OP!

- minimale afstand 30 cm**
- maximale afstand 51 cm**

AFB. 6

Lengte-instelling

De lengte van het product kan worden ingesteld op basis van de grootte van het fietsframe, tot een afstand van 77 cm tussen de zadelpen en de stuurpen.

AFB. 7

LET OP!

- Als de afstand tussen de zadelpen en de stuurpen groter is dan 77 cm, kan dit product niet worden gebruikt.**
- Minimale totale lengte 57 cm**
- Maximale totale lengte 77 cm**